

**No. 49309**

---

**Slovakia  
and  
Israel**

**Agreement between the Slovak Republic and the State of Israel on social security (with administrative arrangement). Bratislava, 15 June 2010**

**Entry into force:** *1 January 2012 by notification, in accordance with article 32*

**Authentic texts:** *English, Hebrew and Slovak*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Slovakia, 1 February 2012*

---

**Slovaquie  
et  
Israël**

**Accord entre la République slovaque et l'État d'Israël relatif à la sécurité sociale (avec arrangement administratif). Bratislava, 15 juin 2010**

**Entrée en vigueur :** *1<sup>er</sup> janvier 2012 par notification, conformément à l'article 32*

**Textes authentiques :** *anglais, hébreu et slovaque*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Slovaquie, 1<sup>er</sup> février 2012*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

## AGREEMENT

Between the Slovak Republic  
and  
the State of Israel  
on Social Security

The Slovak Republic and the State of Israel  
being desirous of regulating the relationship between the two States in the field of  
Social Security have agreed as follows:

## PART I

### General Provisions

#### Article 1

##### Definitions

1. For the purpose of this Agreement:

- a) “Contracting Parties” means the Slovak Republic and the State of Israel, hereinafter referred to as Slovakia and Israel,
- b) “Legislation” means the laws, decrees and regulations relative to the Social Security systems of the Contracting Parties specified in Article 2 of this convention,
- c) “Competent Authority” means in relation to Slovakia, Ministry of Labour, Social Affairs and Family of the Slovak Republic, in relation to Israel: the Minister of Social Affairs and Services,
- d) “Institution” means the authority or institution responsible for implementing the legislation specified in Article 2 of this Agreement,
- e) “Competent Institution” means the institution which is responsible for providing benefits under the applicable legislation,
- f) “Benefit” means any payment in cash, or other benefit under the legislation defined in Article 2 of this Agreement including any additional amount, increase or supplement payable in addition to that benefit under the legislation of a Contracting Party, unless otherwise specified in this Agreement,
- g) “Period of Insurance” means a period of employment or self-employment, or contributions, or residence, as defined or recognized as a period of insurance in the legislation under which such period has been or is deemed to have been completed, or any similar period in so far as it is recognized in the legislation of a Contracting Party as equivalent to a period of insurance,
- h) “Residence” means in relation to Slovakia: usual residence and in relation to Israel, habitual residence, which is lawfully established;
- i) “Stay” means in relation to Slovakia temporary residence, and in relation to Israel temporary sojourn;
- j) “Family member” means in relation to Slovakia family member as defined in the national legislation, and in relation to Israel the persons defined or recognized as such by the legislation applied by the Competent Institution,

2. Other words and expressions used in this Agreement shall have the meanings respectively assigned to them in the legislation applied.

## Article 2

### Material Scope

1. This Agreement shall apply to the legislation:
  - A. In relation to Israel: the National Insurance Law (Consolidated version) 5755-1995 insofar as it applies to the following branches of insurance:
    - a) Old age and survivors' insurance;
    - b) Invalidity insurance;
    - c) Work injury insurance;
    - d) Children's Insurance;
  - B. In relation to Slovakia, legislation regulating the general system of social security
    - a) pension benefits (old-age, invalidity and survivors' benefits)
    - b) accident benefits (accidents at work and occupational diseases)
    - c) state social benefits (funeral grant, child allowance).
2. Unless otherwise indicated in paragraph 4 of this Article, this Agreement shall also apply to future legislation codifying, replacing, amending or complementing the legislation referred to in paragraph 1 of this Article.
3. With the entry into force of this Agreement, the Competent Authorities shall notify each other of their legislation in the fields of Social Security referred to in paragraph 1 related to the implementation of this Agreement.
4. This Agreement shall not apply to legislation which extends the application of the legislation specified in paragraph 1 of this Article to new groups of beneficiaries, if the Competent Authority of the Contracting Party concerned so decides and gives notice to that effect in connection with the notification referred to in paragraph 3 of this Article.
5. This Agreement shall not apply to legislation introducing a new branch or a new scheme of social security.
6. Unless otherwise provided in this Agreement, the application of this Agreement shall not be affected by any supranational legislation binding on a Contracting Party,

International Conventions concluded by the Contracting Parties, or such legislation of a Contracting Party that has been promulgated for the implementation of an International Convention.

### Article 3

#### Personal Scope

This Agreement applies to:

- a) nationals of the other Contracting Party,
- b) refugees, as referred to in the Convention relating to the Status of Refugees of 28 July 1951 and the Protocol of 31 January 1967 to that Convention,
- c) stateless persons, as referred to in the Convention relating to the Status of Stateless Persons of 28 September 1954,
- d) family members and survivors of the persons mentioned under subparagraphs a) - c) with regard to the rights which they derive from such persons.

### Article 4

#### Equal Treatment

Unless otherwise provided in this Agreement, the persons stated in Article 3 of this Agreement shall, while residing in the territory of either Contracting Party, have the same rights and obligations under the legislation of that Contracting Party as its own nationals.

### Article 5

#### Export of Benefits

Unless otherwise provided in this Agreement, pensions and other cash benefits shall not be reduced, modified, suspended or withdrawn because the person resides or stays in the territory of the other Contracting Party.